

略歴

氏名 高木香世子
勤務先 マドリッドアウトノマ大学 常任助教授
マドリッドアウトノマ大学東アジアセンター研究員

学歴

マドリッド・コンプルテンセ大学、イスパニア学ディプロマ修了
上智大学スペイン語学科卒業
上智大学大学院修士、一般言語学専攻修了
スペイン政府よりスペイン語文献学学士号取得
文学博士号取得（文哲学）論文 “Taketori monogatari-primera obra de ficción en la narrativa japonesa”（「竹取物語、日本叙述文学におけるフィクションの誕生」）、審査員全員一致で最高点“CUM LAUDE”を取得

職歴

1971—74 朝日新聞文化企画部非常勤
1972—74 NHK教育テレビ、「スペイン語講座」担当教授の助手として文法説明を担当
1972—74 上智大学イスパニアセンターにてスペイン語中級、上級を担当
1974—80 国際交流基金 事業部展示課勤務。同課主任
1985—88 ワシントン市日米協会にて、日本語クラスを担当
1993年より現在まで マドリッド州立マドリッドアウトノマ大学に勤務
1994 日本国天皇皇后両陛下のスペイン公式訪問に祭し、スペイン外務省の公式通訳を勤める
1996 野間翻訳賞スペイン語の第一回授与に対してコーディネーターとして協力
1996—99 マドリッド日本語弁論大会審査員
1997 スペイン国首相の日本公式訪問にあたり通訳及び協力を行う
1997— EC通告機関スペイン支部の日本企業監査に協力
1997—9 在スペイン日本大使館の依頼により、外務省研修生のスペイン語レベルテスト審査員
2001 スペイン国立言語学院教師のための国家試験問題の作成
2006— マドリッドで初の日本語能力試験実施責任者
2010— スペイン国立通信教育大学の日本語コース・コーディネーター
2011 国際交流基金の委嘱により「エリンが挑戦、日本語できます」ウェブ版スペイン語校閲

賞与

著書、「日本食の美」は1998年、フランスの第5回料理の本コンクールにて、外国料理部門の最高賞を獲得。

2008年、外務大臣賞受賞：日西両国の相互理解の向上と海外における日本研究の業績に対して。

2012年、国家戦略大臣感謝状を受ける。世界で活躍し「日本」を発信する日本人プロジェクト、「国境を超えた情熱」("Passion with no border" Japanese)と題された表彰を日本国内閣官房の企画により授与。

参加協会等

IIAS 国際アジア研究協会会員
EAJS ヨーロッパ日本研究協会会員
AJE ヨーロッパ日本語教師会会員
SGSJ 日本語ジェンダー学会評議員

主要業績

著書、翻訳及び編集

- 1 NHK 教育テレビ「スペイン語講座」1972年—74年のテキストを共同編集（フェリックス・ロボ）、NHK 出版会。
- 2 *Japan Style*, 「ジャパNSTAイル」、共同編集（田中一光他）、1980年、Kodansha International.
- 3 *El arte de la cocina japonesa*, 「日本食の美」、著作、1996年、Tf editores, Madrid.
- 4 *Manual de lengua japonesa*, 「日本語文法マニュアル」、著作、1996年、Publicaciones de la Universidad Autónoma de Madrid, Madrid.
- 5 「日本食とスペインオリーブオイル」、1996年、著作、Asoliva, ICEX, Madrid
- 6 *El cuento del cortador de bambú*, 「竹取物語」、前書き、翻訳、注釈、及び解説、1998年、ユネスコ出版部の「不滅の文学作品シリーズ」の一環として。Editorial Trotta. Madrid, UNESCO.
- 7 博士論文に基づく「竹取物語」を2004年9月に Cátedra 社より出版。著作、翻訳、Mario Vargas Llosa による 前書き。
- 8 *Cómo enseñar la cultura a través de la lengua*(編集)
「いかにして日本語を通して文化を教えるか」2005年2月に開催した日本語教授法のシンポジウム発表論文集、マドリッド・アウトノマ大学出版
- 9 *Nueve Piezas del teatro Nô* 「能九選」をスペインの詩人クララ・ハネスと翻訳と解説。国際交流基金の出版助成により2008年出版。Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, Madrid
- 10 *El espíritu del agua, Cuentos Tradicionales Japoneses*
「水の精、日本昔話集」2009 Editorial Alianza, Madrid
- 11 *Aniversario de la ensalada*, 「サラダ記念日」（俵真智）のスペイン語への翻訳と解説。2010年 Editorial Verbum, Madrid

1 2 *Renacimiento* 大江健三郎「取り替え子」のスペイン語訳。Editorial Seix Barral, Barcelona, 2009

論文、記事、出版監修

- 1 修士論文「スペイン語の定冠詞に関する一考察」、1974年、上智大学
- 2 博士論文 “*Taketori monogatari-primer obra de ficción en la narrativa japonesa*”、2002年、マドリード・アウトノマ大学
- 3 “国際交流基金の展示事業について”、1978年、新美術新聞、第191号、美術年鑑社
- 4 “ジャパNSTAイル”（巻頭エッセイ）、文藝春秋、第58号、1980年、文藝春秋社
- 5 “イギリスの中の日本”、「国際交流」第24号、1980年、国際交流基金
- 6 “展覧会を通じた文化交流”、「国際交流」第24号、1980年、国際交流基金
- 7 “スペイン現代美術 I - IV” 「絵」、連載、1981年、日動出版
- 8 森 鷗外著「*VITA SEXUALIS*」のスペイン語版への序文。2001年、Editorial Trotta, Madrid
- 9 東アジア古典文学翻訳シリーズ スペイン語版の日本文学出版監修。
「風姿花伝」、「我が輩は猫である」、「心中天の網島」、「*VITA SEXUALIS*」、
「雨月物語」、「古今和歌集」、1998年より8年間。
Pliegos de Oriente, Editorial Trotta, Madrid
- 10 “*Sonatinas Líricas de Muroo Saisei*”（室生犀星の抒情小曲集）*Revista Atlántica*, Diputación de Cádiz, (2004)
- 11 “*Cuentos para Niños Japoneses*”（日本の子供達のためのお話）
Lazarillo, Revista de la Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil,
Madrid (2004)
- 12 “*Literatura japonesa contemporánea*”（現代日本文学）*Revista*

Contrastes, Madrid, (2005)

1 3 『竹取物語から見たジェンダー』、日本語とジェンダー vol.VI, 日本語ジェンダー学会、2006年

1 4 “Genji monogatari en español”, (スペイン語版源氏物語)
El Oriente Asiático en el mundo hispánico, Studi Ispanici, XXXIII, Pisa, Roma, 2008

1 5 「スペイン語翻訳辞典」の三島由紀夫を担当。Ed. Gredos Madrid, 2009

1 6 “La cultura del arroz en Japón: una aproximación antropológica y estética”, (日本の米文化：文化人類学的美学的考察)
¿Qué es Japón? Introducción a la cultura japonesa, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2009

1 7 “El concepto del ánima de las palabras, kotodama en la literatura japonesa”
(「言葉の生霊の概念、日本文学における言霊」)
Lynx 18, Universidad de Valencia, 2010

1 8 “Elogio de la dieta japonesa”, *Japón y la Península Ibérica*,
(「日本食の賞賛」、日本とイベリア半島)
Satori Ediciones, Gijón, 2011

1 9 Prólogo a *Las hierbas del camino* (Natsume Soseki)
(夏目漱石の「道草」スペイン語翻訳版への序)
Satori Ediciones, Gijón, 2012

2 0 Postfacio a *La puerta* (Natsume Soseki)
(夏目漱石の「門」スペイン語翻訳版への後書)
Editorial Impedimenta, Madrid, 2012

講演、学術シンポジウムへの参加

1993年より日本語、日本文学、日本美術に関する発表多数。(日本、スペイン、ポルトガル、フランス、スイス、スウェーデン、オーストリア、オーストラリア、バングラデッシュ等)

主な研究テーマ

日本語教授法、日本古典文学及び近代文学、日本昔話、日本の食文化